

11344/AB
Bundesministerium vom 06.09.2022 zu 11634/J (XXVII. GP) bmkoes.gv.at
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

Mag. Werner Kogler
Vizekanzler
Bundesminister für Kunst, Kultur,
öffentlichen Dienst und Sport

Herrn
Präsidenten des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

Geschäftszahl: 2022-0.499.903

Wien, am 6. September 2022

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 6. Juli 2022 unter der Nr. **11634/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKÖS für das 2. Quartal 2022 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

Zu den Fragen 1 bis 3:

- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort für das 2. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.*
- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort für das 2. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*
- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

Für im Zeitraum 1. April bis 30. Juni 2022 in Anspruch genommene Dolmetsch- bzw. Übersetzungsleistungen fielen folgende Kosten an:

Dolmetschleistungen	
Gebärdensprache	€ 1.883,28
Englisch	€ 1.772,00
Übersetzungen	
Englisch	€ 24.051,12
Ukrainisch	€ 96,00

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*
- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a.) *Falls ja, welche?*

Im internationalen Bereich erfolgen der Schriftverkehr, Anfragebeantwortungen sowie Stellungnahmen überwiegend in englischer Sprache. Auch Fachvorträge etwa beim Besuch ausländischer Delegationen und die Teilnahme an internationalen Studien im Fachbereich erfolgen in englischer Sprache und können aus den eigenen Ressourcen abgedeckt werden. Externe Übersetzungsleistungen werden in Anspruch genommen, wenn es sich um komplexe fachspezifische Materien handelt. Die Beauftragung von Dolmetschleistungen erfolgt unter Berücksichtigung der fachspezifischen Anforderungen des jeweiligen Anlasses.

Bei Veranstaltungen, die sich an alle Bediensteten meines Hauses richten, werden Gebärdendolmetscher:innen bestellt, da es in meinem Ressort einen entsprechenden Bedarf gibt. Dies erfolgt in Einzelfällen und wird extern vergeben, da diese Leistung intern nicht abgedeckt werden kann.

Zu Frage 6:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
 - a.) *Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?*
 - b.) *Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
 - c.) *Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?*

Auftragnehmer:innen Dolmetsch-/Übersetzungsleistungen:

Mona Wieshofer - Gebärdensprache

Sabine Schremser - Gebärdensprache

Pascal Gamper - Gebärdensprache

Anna Baumschlager - Englisch

CM Languages Sprachdienstleistungen - Englisch

JL Interpreting Translation Services - Englisch

Mike Delaney - Englisch

Nick Somers - Englisch

ad hoc Dolmetscher & Übersetzungen - Interpreters & Translations GmbH -
Ukrainisch

Oftmals besteht bei der Auftragsvergabe von Dolmetsch- bzw. Übersetzungsleistungen
große Dringlichkeit (etwa durch kurzfristig angesetzte Pressekonferenzen etc.). Daher wird
auf einen Pool von Dolmetscher:innen des Österreichischen Gebärdensprach-
Dolmetscher:innen-Verbandes (ÖGSDV) zurückgegriffen.

Sämtliche Beauftragungen erfolgten gemäß den Bestimmungen des
Bundesvergabegesetzes.

Mag. Werner Kogler

